

AND WHEREAS at that conference a Constitutional Accord on Aboriginal Rights was signed that referred to future conferences at which the agenda items of that conference would be discussed;

AND WHEREAS Parliament and the government of Canada are committed to continuing and strengthening Indian governments on lands reserved for the Indians by providing for the recognition of the constitutions of Indian Nations and the powers of their governments;

NOW, THEREFORE, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

vu la signature lors de cette conférence d'un Accord constitutionnel sur les droits ancestraux prévoyant la tenue d'autres conférences où il serait question des points mis à son ordre du jour;

vu l'engagement du Parlement et du gouvernement du Canada en faveur du maintien et du renforcement des gouvernements indiens, sur les terres réservées aux Indiens, par des initiatives visant à la reconnaissance des constitutions des nations indiennes et des pouvoirs de leurs gouvernements,

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, décrète :

SHORT TITLE

TITRE ABRÉGÉ

Short title	1. This Act may be cited as the <i>Indian Self-Government Act</i> .	1. <i>Loi sur l'autonomie gouvernementale des Indiens</i> .	Titre abrégé
-------------	---	---	--------------

INTERPRETATION

DÉFINITIONS

Definitions	2. In this Act,	2. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.	Définitions
"band" «bande»	"band" has the same meaning as in the <i>Indian Act</i> ;	«bande» S'entend au sens de la <i>Loi sur les Indiens</i> .	«bande» "band"
"Indian Nation" «nation indienne»	"Indian Nation" means (a) one or more bands, or (b) any other Indian communities with a common language, culture and history, including any nation or tribe of Indians referred to in the Royal Proclamation of October 7, 1763;	«comité» Le comité de reconnaissance créé en vertu de l'article 42. «gouvernement» L'administration d'une nation indienne reconnue.	«comité» "Panel" «gouvernement» French version only
"lands" «terres»	"lands", in relation to an Indian Nation that has been recognized, means tracts of lands, the legal titles to which are vested in Her Majesty, that are held by Her Majesty for the use and benefit of the Indian Nation;	«ministre» Le membre du Conseil privé de la Reine pour le Canada chargé par le gouverneur en conseil de l'application de la présente loi.	«ministre» "Minister"
"Minister" «ministre»	"Minister" means such member of the Queen's Privy Council for Canada as is designated by the Governor in Council as the Minister for the purposes of this Act;	«nation indienne» a) Soit une ou plusieurs bandes; b) soit toute communauté d'Indiens partageant une même langue, une même culture et une même histoire, y compris une nation ou une tribu visée dans la Proclamation royale du 7 octobre 1763.	30 «nation indienne» "Indian Nation"
"Panel" «comité»	"Panel" means the Recognition Panel established by section 42;	«reconnaissance» La reconnaissance octroyée au titre de la présente loi.	«reconnaissance» "recognition"
"recognition" «reconnaissance»	"recognition" means recognition under this Act;	«terres» Celles dont la propriété est dévolue à Sa Majesté du Chef du Canada et qui sont détenues par elle pour l'usage et le profit d'une nation indienne reconnue.	«terres» "lands"
"treaty" «traité»	"treaty" includes a land claims agreement.		